

# 97150

#448

Vendredi  
Friday  
**30**  
Octobre  
October  
2020

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

☎ 0590 27 74 61 ✉ [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr) 🌐 [le97150.fr](http://le97150.fr) 📺 [le97150](https://www.facebook.com/le97150)

RISTORANTE PIZZERIA ROOF TOP VUE MER

## Il Patio

OUVERTURE PIZZAS À EMPORTER

☎ 06 90 24 71 45 📍 "La petite favorite" blvd de Grand case 📺 Il Patio grand case

CHÈQUE DÉCOUVERTE\* **15€**  
D'un montant de: Quinze euros

SANS RENDEZ-VOUS !  
L'abonnement **9,90€** / mois

**3 MOIS OFFERTS** **5€\*** la zone d'épilation

**BODY minute**

1 rue du Palais de justice, MARIGOT - 0590 52 05 70  
Ouvert : Lun-Ven 9h-17h30 / Sam 9h-15h30

\*Sur présentation de cette publicité. offre valable jusqu'au 31/10/2021. Voir condition en institut

# RESTER NON-CONFINÉS RELÈVE DE LA RESPONSABILITÉ DE TOUS !

pages 02 & 03

**OPENING**  
LUNDI 2 NOVEMBRE 2020

## AL DENTE

ITALIAN RISTORANTE

ZAC de la Péninsule - Hope Estate  
05 90 52 00 94 - [aldentesxm@gmail.com](mailto:aldentesxm@gmail.com)

**Test Covid requis pour se rendre en Guadeloupe**

page 04

**Pas de collecte de sang à Saint-Martin : on vous explique pourquoi**

page 07

**La SNSM fête ses 20 ans**

pages 08 & 09

Multi **CHANGE**  
Change & services

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| RUE KENNEDY<br>8H00 - 16H30 | HOPE ESTATE<br>8H00 - 16H30 |
| <b>Western Union</b>        |                             |
| RUE KENNEDY<br>8H00 - 16H00 | HOPE ESTATE<br>8H00 - 16H00 |

 **CADISmarket.com**  
 Vos Courses A Domicile !

Votre nouveau SUPERMARCHÉ EN LIGNE 100% SAINT MARTIN !

✉ [web@cadismarket.com](mailto:web@cadismarket.com) [www.cadismarket.com](http://www.cadismarket.com)

**LIVRAISON GRATUITE**



au delà de 699

## ■ CRISE SANITAIRE

# Pas de reconfinement à Saint-Martin, mais mise en garde aux comportements irresponsables

La partie française de Saint-Martin n'est pas pour l'heure assujettie à cette nouvelle mesure de confinement prise pour l'ensemble du territoire de l'Hexagone. La préfète Sylvie Feucher a toutefois précisé que « si la situation sanitaire devait dégénérer en raison de comportements individuels, une mesure de confinement serait immédiatement adoptée ».



Alors que la France Hexagonale, ainsi que la Martinique, seul territoire ultramarin concerné, sont entrées depuis ce vendredi 30 octobre dans une seconde phase de confinement et pour une période de 4 semaines minimum, l'exécutif national a laissé une marge de manœuvre aux préfets des autres territoires ultramarins de décider de la mise en place de mesures de restrictions supplémentaires sur leur territoire. La préfète de Saint-Barthélemy et Saint-Martin, Sylvie Feucher, annonçait dès mercredi soir, à la suite de la prise de parole du président de la République Emmanuel Macron, qu'aucune mesure supplémentaire à celles déjà prises par arrêté préfectoral du 19 octobre dernier ne serait pour l'heure mise en place à Saint-Martin. Une décision prise au regard de la situation sanitaire de Saint-Martin et de la Guadeloupe dont les chiffres de la propagation du virus s'inscrivent ces derniers jours dans une courbe favorable, mais également au regard de l'approche de la saison touristique, qui sera déterminante pour sauver les entreprises qui sont aux abois depuis plusieurs années.

Une annonce de la préfète qui a engendré un grand soulagement localement, dans le monde économique mais aussi au sein de toute la population.

## LES MAUVAIS COMPORTEMENTS, ENJEUX DE L'AVENIR DE L'ÎLE

Toutefois, l'épée de Damoclès reste bel et bien suspendue au-dessus de nos têtes, tant au niveau de la santé des populations que de l'avenir économique. La préfète Feucher a insisté sur le fait que tout dérapage dans les comportements, comme ceux qui ont pu être observés le week-end dernier sur les plages de Friar's Bay ou du Galion, mettant en danger l'évolution favorable de la propagation de la Covid-19, impliquera sans délai un confinement total.

Les établissements recevant du public doivent également scrupuleusement suivre les règles énoncées, sinon, ils s'exposent à des sanctions pouvant aller jusqu'à leur fermeture administrative. Dans son communiqué, la préfecture a précisé que « chaque citoyen de Saint-Martin et de Saint-Barthélemy a entre ses mains, la responsabilité et l'opportunité de contenir l'épidémie en poursuivant l'application des gestes barrières, en portant le masque et en limitant son cercle social ».

## LA CCISM SALUE LA DÉCISION DE LA PRÉFÈTE

Hier, la présidente de la CCISM Angèle Dormoy adressait un communiqué venant saluer cette décision prise par la préfète et assurant que ses services mettaient tout en œuvre pour relayer les

messages de responsabilité vis-à-vis du respect des mesures barrières et toute autre comportement pour parvenir à réduire à néant le fléau : « Nous relayons par la présente un engagement fort et responsable se traduisant par le maintien, voire le renforcement de l'ensemble des dispositions prises en terme de partenariat avec les associations de socio professionnels, d'actions terrain de vulgarisation de l'information, de communication par tous moyens au sujet des mesures de distanciation et de respect des gestes barrières », indiquait Angèle Dormoy sans son communiqué.

## LES RESSORTISSANTS HORS EUROPE TOUJOURS INTERDITS SUR LE TERRITOIRE FRANÇAIS

Emmanuel Macron a reprécisé lors de son allocution de mercredi dernier que les frontières du territoire national restaient ouvertes aux pays européens et étaient en revanche fermées à tout visiteur en provenance d'un pays hors de l'espace européen. Une mesure qui s'applique également sur la partie française de Saint-Martin.

## TESTS COVID OBLIGATOIRES AU DÉPART OU À L'ARRIVÉE DANS LES OUTRE-MER

Hier, le premier ministre Jean Castex a précisé quant à lui que les tests PCR ou antigéniques étaient obligatoires tant au départ qu'à l'arrivée dans chacun des territoires ultramarins. Pour mémoire, jusqu'alors, les tests Covid n'étaient pas demandés au départ de Saint-Martin pour se rendre en France hexagonale. Il était en revanche requis pour arriver sur l'île.

Suite page 3

Pour votre formation  
**C'est maintenant ou jamais.**

**REMISES EXCEPTIONNELLES**  
jusqu'à fin Dec 2020

### Tarifs en baisse sur les formations

- Entreprendre: maîtriser les bases de l'entrepreneuriat
- Manager efficacement son entreprise
- Les formations dans le digital

**Je suis entrepreneur. J'en profite!**

Visitez [www.ccism.fr](http://www.ccism.fr) pour consulter notre liste et réservez vite votre place tant qu'il en reste!



Suite de la page 2

**PORT DU MASQUE À PARTIR DE 6 ANS  
DANS LES ÉCOLES AUSSI À SAINT-MARTIN**

Pour ce nouveau confinement plus « light » que celui de mars dernier, le gouvernement a décidé de laisser ouverts les établissements scolaires, de la crèche au lycée. Le port du masque devient néanmoins obligatoire pour tous les élèves dès le cours préparatoire ;

Jusqu'alors le port du masque était obligatoire pour les élèves dès la 6e. Cette mesure émanant de l'Education nationale concernera aussi les élèves des écoles des Iles du Nord.

Si nous échappons pour l'heure à ce nouveau confinement qui aurait été encore plus catastrophique pour l'économie de l'île, la population tout entière doit prendre conscience de la responsabilité qu'elle porte pour que cette décision ne soit pas remise en question... A bon entendre... V.D.

**Rappel des mesures en vigueur à Saint-Martin**

Les mesures de restrictions édictées dans l'arrêté préfectoral du 19 octobre 2020 et applicables jusqu'au 3 novembre minimum, restent en vigueur :

- les débits de boisson et les restaurants ferment à minuit ;
- les rassemblements de groupes de plus de 6 personnes sont interdits sur la voie publique ;
- les rassemblements de plus de 6 personnes dans les établissements recevant du public doivent être obligatoirement déclarés en Préfecture ;
- le port du masque est obligatoire dans l'ensemble des établissements recevant du public et dans les rues les plus fréquentées ;
- les établissements recevant du public doivent faire appliquer la règle du 4m<sup>2</sup> par personne ;
- les restaurants peuvent continuer à accueillir des clients sans dépasser le nombre de 6 personnes par table, le port du masque y est obligatoire pour le personnel et les clients qui se déplacent et les clients doivent être assis.
- Les commerces et supermarchés doivent limiter l'entrée des clients afin de permettre une surface de 4m<sup>2</sup> par personne, hors personnel.
- Les salles polyvalentes, salles de conférences, salles de réunion... sont fermées. Le conseil territorial peut se tenir mais en l'absence de public.
- Les équipements sportifs couverts (dojo, salle de sports...) peuvent accueillir la pratique de sports collectifs, sports de combat et sports collectifs.

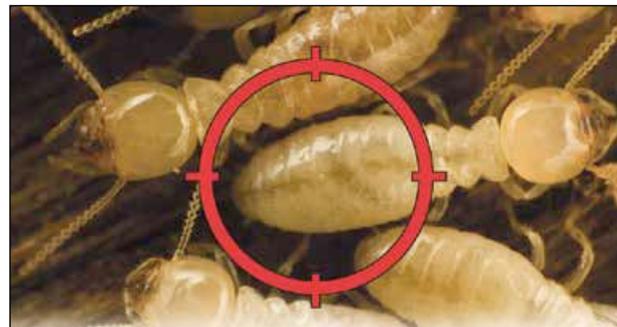
- Les théâtres peuvent accueillir du public s'il est masqué et en maintenant un siège vide entre chaque spectateur. Les musées peuvent conserver leurs salles d'exposition permanente ouvertes, avec les mêmes règles.

- Les lieux de culte peuvent être fréquentés avec port du masque dès 11 ans et un mètre de distance entre chaque personne.

- Les établissements de plein air (ici le stade) sont fermés au grand public, mais peuvent rester utilisés par les associations, les clubs et les Français dans le cadre de leurs activités. L'accueil du public est autorisé au stade, dans une limite de 300 personnes, avec respect des distances et port du masque dès 11 ans. L'activité de vente ambulante ou à emporter y est interdite.

- Les discothèques sont fermées

Concernant la navigation, un arrêté préfectoral du 26 octobre dernier précise que les navires en provenance de Martinique, Guadeloupe, Guyane, d'un Etat membre de l'Union européenne ou d'un pays mentionné comme « sûr » par le décret du 10 juillet 2020, peuvent entrer dans les eaux territoriales de Saint-Martin. Ils doivent présenter une attestation sur l'honneur de n'avoir aucun symptôme Covid-19 et de n'être pas un cas contact. Tout navire provenant d'un autre port ou ayant fréquenté un autre port dans les 14 jours précédant l'arrivée doit obtenir une autorisation de la préfecture pour entrer dans les eaux territoriales, en effectuant une demande auprès du Cross Antilles-Guyane ou de la direction de la Mer. V.D.



**★ TRAITEMENT ANTI TERMITES**  
**Cell : 06 90 62 44 20**

**ATLANTIC PEST CONTROL**  
APC-SXM.COM

Désinsectisation ★  
Traitement anti termites ★  
Désinfection ★  
Dératisation ★

**BILAN SANITAIRE**

**Stabilisation d'une situation qui reste à des niveaux élevés de vulnérabilité**

Sur la période du 19 au 25 octobre la partie française a recensé 28 nouveaux cas. En début de semaine, 68 cas actifs étaient toujours comptabilisés, portant à 566 le nombre de cas cumulés confirmés par test PCR. Trois patients contaminés au virus étaient toujours hospitalisés, dont 2 au CH de Saint-Martin et 1 au CHU de Guadeloupe. Saint-Martin a déploré ces derniers jours un 10e décès (dont 1 résident de Sint Maarten), un homme qui avait été transféré la semaine précédente au CHU de la Guadeloupe.

Côté sud de l'île, les autorités sanitaires annonçaient le 28 octobre être toujours en présence de 59 cas actifs, portant à 805 le nombre de cas cumulés depuis le début de l'épidémie. 6 patients sont toujours hospitalisés au SMMC et une personne est placée en isolement. Sint Maarten n'a pas eu de décès à déplorer depuis plusieurs semaines. V.D.

Bellevue  
Ouvert du Lundi au Samedi  
9h-12h30 & 14h - 18h



**GRAND**  
*Opening*  
**VENDREDI 30 OCTOBRE**  
**À 14H**



**BUT**

**900M<sup>2</sup>**  
**DE MAGASIN**



**BELLEVUE**

**ELECTROMÉNAGER | IMAGE & SON | MEUBLE | DÉCORATION**

■ DEPLACEMENTS AÉRIENS

# Test obligatoires pour se rendre en Guadeloupe depuis Saint-Martin

Le préfet Alexandre Rochatte et la directrice générale de l'ARS Guadeloupe Valérie Denux tenaient hier après-midi une conférence de presse précisant les mesures spécifiques mises en place sur le territoire guadeloupéen. Des restrictions supplémentaires sont mises en place pour les déplacements depuis Saint-Martin vers la Guadeloupe, en l'occurrence un test PCR ou antigénique obligatoire.



Grand Case afin d'éviter que toute personne contaminée se rende en Guadeloupe.

### NON-HARMONISATION DES MESURES SANITAIRES ENTRE SAINT MAARTEN ET SAINT-MARTIN

Elle a également indiqué que cette mesure était rendue nécessaire du fait de la non-harmonisation des mesures sanitaires entre Sint Maarten et Saint-Martin, ce qui implique que des voyageurs en provenance des Etats-Unis, arrivent à l'aéroport international Princess Juliana et parviennent à se rendre en Guadeloupe via l'aéroport de Grand Case, alors que la France n'a pas rouvert ses frontières avec l'Amérique du Nord. Ainsi, devraient venir s'ajouter à la mesure des motifs impérieux, l'obligation de tests antigéniques ou PCR et un test de température pour tout passager qui se rendra en Guadeloupe depuis Saint-Martin, via Grand Case. En revanche, aucun test ne devrait être rendu obligatoire pour venir à Saint-Martin depuis la Guadeloupe. De même, aucun changement à prévoir entre la Guadeloupe et la Métropole, où un test n'est pas obligatoire pour se rendre dans l'Hexagone, mais un test négatif est demandé dans le sens Métropole Guadeloupe. Un arrêté préfectoral sera pris dans ce sens dès que le décret national sera publié, venant autoriser les préfets des territoires ultramarins à adapter les mesures sanitaires sur leur territoire.

Valérie Denux a précisé que 85 000 tests antigéniques qui permettent d'obtenir des résultats dans la demi-heure, sont parvenus en Guadeloupe. Ces tests seront utilisés prioritairement sur les personnes asymptomatiques et mis à disposition dans les ports et aéroports.

Le préfet Rochatte a également précisé que le décret national qui sera publié probablement ce jour donnera les pleins pouvoirs juridiques aux préfets pour passer en phase de confinement à tout moment, si la situation sanitaire le nécessitait. V.D.

### La dengue sévit toujours ; attention aux gîtes larvaires créés par les fleurs dans les cimetières

En pleine phase épidémique de dengue également, Valérie Denux a souhaité attirer l'attention de la population sur les risques de prolifération des moustiques vecteurs de la dengue, du fait du fleurissement des tombes en cette période de la Toussaint. « Les fleurs mises dans des vases d'eau ou encore les plantes placées sur des coupelles sont des lieux privilégiés de gîtes larvaires ». La directrice générale a rappelé que la Guadeloupe et les Iles du Nord étaient toujours en plein pic d'épidémie de la dengue qui a encore causé le décès d'une personne en Guadeloupe en septembre dernier. Elle recommande donc à la population de privilégier les plantes directement mises en terre et de ne pas mettre de coupelle sous les pots. V.D.

### METTRE DES FILTRES À L'AÉROPORT DE GRAND CASE

Le préfet et la directrice de l'ARS ont clairement indiqué que les premiers clusters à l'origine de la très forte reprise de la propagation du virus en Guadeloupe ces derniers mois, provenaient de Saint-Martin, plus précisément de Sint Maarten. « Il est établi que les premiers clusters ont pris leur origine dans des fêtes à Sint Maarten où des jeunes sont ensuite venus en Guadeloupe où ils se sont également rendus dans d'autres fêtes », a indiqué Valérie Denux qui souhaite mettre en place des filtres à l'aéroport de



## CADISmarket

La Proximité au Meilleur Prix !

BAIENETTLÉ  
SANDYGROUND  
BAIEORIENTALE

LES PROMOS DE LA SEMAINE

DU 29 OCTOBRE AU 04 NOVEMBRE 2020



~~3<sup>€</sup>95~~  
**2<sup>€</sup>95**

MELON  
ORIGINE GUADELOUPE CAT.2  
2,95 € la pièce



~~8<sup>€</sup>60~~  
**6<sup>€</sup>45**

HUILE D'OLIVE 1L  
BELLE FRANCE  
6,45 € le litre



~~4<sup>€</sup>30~~  
**3<sup>€</sup>**

BORDEAUX  
ROUGE 75 CL  
BELLE FRANCE  
4 € le litre



~~2<sup>€</sup>95~~  
**1<sup>€</sup>95**

PASTIS 1L  
BELLE FRANCE  
1,95 € le litre



~~1<sup>€</sup>45~~  
**0<sup>€</sup>95**

LINGETTES X50  
MULTI-USAGES  
BELLE FRANCE  
0,95 € l'unité



~~2<sup>€</sup>80~~  
**1<sup>€</sup>95**

LITIERE 4KG  
ULTRA-COMPACTE  
BELLE FRANCE  
0,49 € le kg



~~1<sup>€</sup>65~~  
**1<sup>€</sup>15**

CASSONADE 750G  
LA PERRUCHÉ  
BEGHIN SAY  
1,53 € le kg



**BUZZ**  
WWW.BUZZSXM.FR



Grand choix de Casseroles et Poêles

**Tefal**

**ÉLECTROMÉNAGER - TÉLÉVISION - HIFI - Face Aéroport Grand Case**

**629€**

**317L**  
LHP: 593 X 136 X 65 cm

**SAMSUNG**  
Ref: R63VR5150SA

**205L**  
LHP: 345 X 148 X 53 cm

**299€**

**Schneider Electric**  
Ref: 6000909M

**Panasonic**  
Ref: TX-50HX800E

**50" - 126cm**

**489€**

**TV ULTRA HD 4K 50"**

- 126 cm
- Smart TV Media Player
- TV Connectée Navigateur Internet • Wi-Fi • DLNA
- Assistants via Google Home • Amazon Alexa via Echo

**RÉFRIGÉRATEUR COMBINÉ**

- Froid ventilé intégral - A+
- Technologie : Multi Flow
- Réfrigérateur : 228 L
- Congélateur : 89 L - 42 dB

**REFRIGERATEUR CONGELATEUR EN HAUT**

- Froid statique - A+
- Faible encombrement
- Réfrigérateur : 168 L
- Congélateur : 37 L - 42 dB

**9Kg**

**549€**

**LG**  
Ref: F94J53WH

**LAVE LINGE 9 KG**

- 1400 Tr/mn - A+++
- 53/74 dB
- Départ/Fin différé

**7Kg**

**299€**

**WINIA BY DAEWOO**  
Ref: 07T0WW10U

**LAVE LINGE 7 KG**

- 1000 Tr/mn
- 58/76 dB
- A+++

**BEKO**  
Ref: HIC63402T

**199€**

**TABLE DE CUISSON VITROCERAMIQUE**

- 3 foyers
- Commandes tactiles
- Arrêt automatique
- Anti-surchauffe
- Anti-débordement

**INFORMATIQUE - MULTIMÉDIA - JEU VIDÉO - HOPE ESTATE - MARIGOT Howell Center**

**NOIR-BLEU-BLANC**

**199€**

**SAMSUNG**

**GALAXY A20E**

- Ecran de 5.8" - 4G
- Memoire interne: 32 Go
- RAM: 3 Go
- 13 + 5 Mpx

**14"**

**479€**

**ACER SWIFT 1 (SF114-32-P282) OR**

- Ecran LCD 14" Full HD
- 4 Go DDR4 - SSD 128 Go
- Intel Pentium N5000
- Windows 10S - 1.3 Kg

**329€**

**NINTENDO SWITCH**

**iPhone SE**

À partir de **489€**

# AVEC LE JOURNAL 97150



## A gagner un carnet de chèques d'une valeur totale de

# 1500€

## à dépenser chez les 30 commerçants partenaires

Rendez-vous chez un des 30 commerces  
partenaires pour récupérer  
votre double page à faire tamponner.

Buzz Électroménager  
SXM Moto Addict  
Pet Paradise  
Espérance Optic  
Instant Floral  
Le Loft  
L'Usine  
Lil'Charlie  
Piou  
Lipstick

SXM Run  
Le Bazar du Majestic  
Sol'Art  
Pincky Chich' Atelier  
Chat Perché  
One by K  
Yves Rocher  
Totem Wine  
Victoria Silhouette  
Saint-Martin Médical

SportFit  
Multi Change  
Bureau Vallée  
Cuisinella  
Decoline  
Les Puces SXM  
La Péninsule  
Siapoc  
Tout à Louer  
Grand Maison



Notre urne pour déposer  
votre double page tamponnée

## TIRAGE AU SORT LE VENDREDI 20 NOVEMBRE

\*JEU AVEC OBLIGATION D'ACHAT EN MAGASIN

En accord avec la législation française : article L121-36 alinéa 2 du code de la consommation, tel qu'issu de la loi du 17 mai 2011, et l'article L120-1 du code de la consommation

## ■ DON DE SANG

# Collectes de sang : pourquoi c'est impossible

Tous les médias nationaux alertent sur le niveau des réserves de sang, au plus bas. Encore un effet du Covid. Mais la situation sur les îles du nord est toute autre. Les collectes de sang ne sont plus organisées depuis 2010 à Saint-Barthélemy et depuis 2013 à Saint-Martin.

Secours d'urgence, interventions chirurgicales, maladies du sang, cancers... Le don de sang permet de soigner plus d'un million de malades chaque année en France et nécessitent 10 000 dons de sang par jour. Ils servent également à la production de médicaments, pour soigner quelques 200 maladies différentes.

Les collectes de sang sont un monopole de l'Établissement Français du Sang (EFS) pour la France et tous ses territoires à quelques exceptions. La Nouvelle Calédonie et la Polynésie disposent d'un autre système, spécifique, du fait de leur éloignement de la métropole. Trois territoires eux n'entrent pas dans le système : Saint-Barthélemy, Saint-Martin et Mayotte.

## RESERVES FAIBLES



### LA DENGUE À L'ORIGINE DE CETTE DÉFICIENCE ?

Les raisons invoquées par les services de l'EFS pour ne pas organiser de collectes sont multiples. Une raison d'efficacité en premier lieu car il faut dépêcher sur place des équipes de prélèvements de l'EFS ce qui représente un coût important. Une autre raison est l'épidémie de dengue qui touche nos îles et celles de Zika et de Chikungunya, en plus de la dengue, pour Mayotte. Ces maladies se transmettent par le sang, des précautions et des tests supplémentaires sont donc nécessaires pour chaque don.

Mayotte est donc alimenté par la Réunion et des délivrances nominatives sont effectuées vers Saint-Martin et Saint-Barth à partir du site de Pointe à Pitre avec des produits sanguins labiles issus de Guadeloupe et/ou de la métropole.

Des raisons qui posent tout de même questions, car les poches de sang acheminées

vers ces trois collectivités proviennent d'îles qui connaissent les mêmes problématiques en matière d'épidémies. Actuellement l'épidémie de dengue qui sévit sur la Guadeloupe est bien plus préoccupante que celle que l'on connaît localement. D'autre part, la Guadeloupe connaît par ailleurs ce mois-ci une pénurie de sang de plus en plus inquiétante. Pour maintenir le niveau des réserves nécessaires à ses seuls besoins, il faut une moyenne de soixante dons par jour, ce qui est loin d'être le cas actuellement.

### LES PARTICULARITÉS DES ÎLES

Le Rotary-club a essayé, à plusieurs reprises, de reprendre contact avec l'EFS pour relancer ces collectes, entre deux cycles épidémiques, sans succès jusqu'à présent. Elles étaient en effet assurées par l'EFS de Guadeloupe avec le soutien logistique du Rotary qui avait pour cela créé une association AIDONS St-Martin (Association Internationale pour le Don du Sang à St-

Martin). Un vrai travail de fond avait été effectué pour mobiliser les donateurs sur les deux parties de l'île. Lors de la dernière collecte, 200 poches de sang avaient pu être prélevées sur deux demi-journées, ce qui est beaucoup plus que n'importe où ailleurs aux Antilles. A St Barth, où les prélèvements étaient organisés avec la collaboration du Lions Club de Saint-Barthélemy, c'est une autre particularité qui est mise en exergue : la forte proportion de groupes sanguins O négatif, sang universel très recherché (10% des donneurs contre 6% pour la population française dans son ensemble - données de 2005). L'EFS au niveau national nous a cependant confirmé que « la directrice de l'EFS Guadeloupe-Guyane a été contactée récemment par des clubs services pour envisager une reprise et que des travaux sont lancés pour étudier la faisabilité de la reprise. L'objectif étant de pouvoir donner une réponse avant la fin de l'année ». Une bonne nouvelle pour les Îles du Nord si ces travaux débouchent sur une concrétisation rapide.

A.B

**PLATS DU JOUR**

|  |   |
|--|---|
| 18€ Dimanche 1 <sup>er</sup> Novembre<br><i>Navarin d'Agneau</i>   | 12€ Mardi 17 Novembre<br><i>Rognon de Veau à la Moutarde</i>        |
| 12€ Lundi 2 Novembre<br><i>Cuisse de Canard Confit</i>             | 12€ Mercredi 18 Novembre<br><i>Ribs de Bœuf &amp; Frites Maison</i> |
| 12€ Mardi 3 Novembre<br><i>Saucisse de Toulouse &amp; Purée</i>    | 12€ Jeudi 19 Novembre<br><i>Cuisse de Poulet aux Champignons</i>    |
| 12€ Mercredi 4 Novembre<br><i>Ribs de Bœuf &amp; Frites Maison</i> | 12€ Vendredi 20 Novembre<br><i>Lasagne de Saumon Fumé</i>           |
| 12€ Jeudi 5 Novembre<br><i>Brochette de Dinde</i>                  | 12€ Samedi 21 Novembre<br><i>Rougail Saucisse</i>                   |
| 12€ Vendredi 6 Novembre<br><i>Fish &amp; Chips</i>                 | 18€ Dimanche 22 Novembre<br><i>Blanquette de Veau</i>               |
| 12€ Samedi 7 Novembre<br><i>Côte de Porc Sauce Charcutière</i>     | 12€ Lundi 23 Novembre<br><i>Cuisse de Canard Confit</i>             |
| 18€ Dimanche 8 Novembre<br><i>Couscous</i>                         | 12€ Mardi 24 Novembre<br><i>Lasagne de Bœuf</i>                     |
| 12€ Lundi 9 Novembre<br><i>Ossobucco de Dinde</i>                  | 12€ Mercredi 25 Novembre<br><i>Onglet &amp; Frites Maison</i>       |
| 12€ Mardi 10 Novembre<br><i>Hachis Parmentier</i>                  | 12€ Jeudi 26 Novembre<br><i>Paupiette de Veau à la Normande</i>     |
| 12€ Mercredi 11 Novembre<br><i>Onglet &amp; Frites Maison</i>      | 12€ Vendredi 27 Novembre<br><i>Court-bouillon de Darne Thazard</i>  |
| 12€ Jeudi 12 Novembre<br><i>Porc Laqué au Gingembre</i>            | 12€ Samedi 28 Novembre<br><i>Brochette de Poulet</i>                |
| 12€ Vendredi 13 Novembre<br><i>Brandade de Morue</i>               | 18€ Dimanche 29 Novembre<br><i>Couscous</i>                         |
| 12€ Samedi 14 Novembre<br><i>Colombo de Cabri</i>                  | 12€ Lundi 30 Novembre<br><i>Poulet Basquaise</i>                    |

OUVERT 10H - 22H - 7J/7 - LIVRAISON GRATUITE MIDI ET SOIR  
COMMANDE EN LIGNE AVEC PROGRAMME FIDELITE  
0590 51 12 12 - WWW.RANCHODELSOL.COM

SAUVETAGES EN MER

# 20 ans de service pour la S.N.S.M. de Saint-Martin

La société nationale de Sauvetage en Mer, association française reconnue d'utilité publique, a été créée le 15 octobre 1967. La station de Saint-Martin, elle, voyait le jour trente-trois ans plus tard. Elle fête aujourd'hui ses 20 ans.



Trois piliers de la SNSM : Jean-Claude van Rymenant (vice-président), René-Jean Duret (Président), Vesselin Hadjidimitrov (médecin urgentiste)

Jusqu'en 2000 le sauvetage des personnes ou des bateaux en difficulté en mer dépendait uniquement de la solidarité des marins. Aujourd'hui, la station de Saint-Martin assure cette mission bénévolement. Elle effectue une quarantaine d'interventions par an, sur ordre du CROSS-AG (Centre Régional Opérationnel de Surveillance des Antilles-Guyane).

C'est Jean-Pierre Papaix qui fut l'initiateur de la station avec Claude Marc, alors professeur au LPO. Le développement de l'île et des activités nautiques rendaient nécessaire la création d'une structure dédiée à la sécurité en mer. Les débuts furent un peu difficiles, avec les moyens du bord, autant dire sans moyen ; les sorties se faisaient alors avec les bateaux des uns et des autres.



Donner, c'est participer !

Il faudra attendre 2001 pour que la SNSM dispose de sa première vedette, le contre-amiral Noël, cédé en 2006 à la station de St Barth et remplacé par la SNS 129 Notre-Dame de la Garoupe, aujourd'hui seul bateau de catégorie 1 sur les Antilles-Guyane. Mais la vedette ne sera plus opérationnelle entre 2014 et 2018, après son échouage dans la baie de Marigot au cours d'une opération de sauvetage lors du passage de l'ouragan Gonzalo. La station s'est dotée en 2015 d'une vedette semi-rigide, le SNS 978-1 « Rescue Star », plus rapide et plus maniable. L'une et l'autre sont utilisées en fonction des besoins et de la zone d'intervention.

## « AVOIR DU CŒUR AU VENTRE »

C'est la qualité première des bénévoles comme le souligne Jean-Claude van Rymenant, l'actuel vice-président. Ils ont entre 18 et 70 ans, sont d'horizons différents mais répondent présents à chaque fois qu'on les appelle. Plus qu'une passion, c'est un véritable engagement pour la trentaine d'hommes et de femmes au service des usagers de la mer, de jour comme de nuit et quelles que soient les conditions météo. La station recherche toujours de nouveaux équipiers afin de maintenir un effectif minimum que ce soit pour les opérations de sauvetage ou l'entretien des deux vedettes. Elle organise chaque jeudi, de 19h à 20h, une réunion dans ses locaux (face à la Marina Fort Louis) à laquelle les nouveaux postulants sont les bienvenus. Outre le sauvetage en mer, la station assure des formations (brevets de secours PSE1 et PSE2, BNSSA, permis hauturier, ...) organise des entraînements réguliers en piscine ou en mer avec ses moyens nautiques, et met en place des sessions de prévention des risques nautiques.

## « VOS DONS PEUVENT FAIRE LA DIFFÉRENCE »

Son financement est très majoritairement assuré par les dons du public et de partenaires privés. Le Président de la SNSM, René-Jean Duret, déplore cependant que les plaisanciers ne soient pas les plus généreux car ils représentent 80 % des sauvetages réalisés.



19 janvier 2001 : inauguration du local de la S.N.S.M. par le Sous-Préfet Patrice Latron, le Maire Albert Fleming, le Président de station Jean-Paul Fischer et le Patron Jean-Pierre Papaix

Delta Pétroléum demeure le principal mécène en fournissant le carburant des deux bateaux. Des conventions de partenariat sont également signées avec différents acteurs de l'île comme l'aéroport de Grand Case, EDF ou le port de Galisbay. Dans ce cadre, elle assure les entraînements pour le personnel, des simulations de crash aérien, de déploiement de barrage anti-pollution en cas de naufrage (fuel de bateau), etc ... et la Collectivité met le local à disposition gracieusement. A noter que cette dernière a porté de 66% à 80% la défiscalisation des dons aux associations lo-

Suite page 9

# MOTORWORLD

# Soldes de folie!

## JUSQU'À 5000€ DE REMISE!

## TOUTES LES VOITURES NEUVES ET D'OCCASIONS EN PROMOTION!



HYUNDAI VENUE



HYUNDAI CRETA



HYUNDAI TUCSON



HONDA CR-V

**PLUS**  
UN CADEAU AU CHOIX  
POUR CHAQUE ACHAT

50" (127cm) Samsung Smart TV

OU

Apple iPad 10.2" (26cm)

OU

Samsung Galaxy A71 Phone

OU

15" (38.1cm) Laptop

\*Valable du samedi 10 octobre jusqu'au vendredi 6 novembre.

VW VIRTUS



VW T-CROSS



FORD ECOSPORT



MAZDA CX-5



## 0 APPORT, FINANCEMENT À 100%!

FRAIS D'IMMATRICULATION, TGCA, ET CARTE GRISE INCLUSES! TÈRE REVISION OFFERTE!

223 GALISBAY, MARIGOT 97150 • TEL: +011 (590) 52 88 01

WWW.MOTORWORLDGROUPSXM.COM

CONSEILLERS DE VENTES- SYLVIA BESUCHET: +011 (590) 690 88 36 33 | ERIC TASSO: +011 (590) 690 88 52 49 | VERONICA JOSEPH: +011 (590) 690 27 70 40

Suite de la page 8

cales. Concrètement, en versant 250 €, les personnes physiques ou morales imposables dépensent après déduction fiscale seulement 50 €. Ces dons permettent tout simplement de sauver des vies ... on peut aussi remplir les petits bateaux tirelire présents dans bon nombre de magasin spécialisés.

**RESPECTER LEUR ENGAGEMENT**

Chaque sortie, c'est la mobilisation de bénévoles qui quittent leur famille ou reportent leurs loisirs pour embarquer le temps de la mission, ce sont un ou deux bateaux qui sortent en mer, c'est aussi la mobilisation de moyens aériens ou terrestres. Les fausses alertes, souvent l'œuvre de malins qui jouent avec des fusées de détresse, mettent à mal l'activité des secours en mobilisant inutilement des moyens humains et matériels. Le Code maritime prévoit jusqu'à 30 000 € d'amende et deux ans d'emprisonnement pour le déclenchement d'une fausse alerte.

La SNSM est garante de la sécurité de tous en mer en cas de pépins ... cela, demande le respect, et surtout celui des bénévoles qui prennent aussi des risques pour sauver leur prochain. **A.B**

**SNSM de Saint-Martin**



Contact bénévole : 06 90 76 75 00 ou 05 90 87 20 45  
 Urgences : +590 690 767 500 - CROSS AG: 196 ou +590 696 70 92 92 ou VHF: 16 et 73  
 - Président de station : René-Jean Duret  
 - Vice-Président : Jean-Claude van Rymenant  
 - Patron titulaire de la station : Gilles Dubroca  
 - Patron: Anke Roosens  
 - Patrons suppléants : Serge Genovèse et Tim Roosens  
 - Responsable formation et réception appels CROSS-AG : Arnaud Bourdier  
 - Trésorière : Régine Hée

**COMMERCES**

**Le dispositif « Mon Beau Commerce » en action**

Pour mémoire, la Collectivité a mis en place en fin d'année dernière le dispositif « Mon Beau Commerce » afin de participer aux rénovations et sécurisations des devantures commerciales ainsi qu'à la réhabilitation des enseignes des commerces. Au départ prévu pour les seuls commerces situés dans le centre-ville de Marigot et sur le boulevard Bertin Maurice à Grand Case, le dispositif a été étendu aux commerces situés à Howell Center. Le Conseil exécutif du 16 septembre dernier a attribué des aides à des commerces qui se sont inscrits dans ce dispositif, 700 euros à la SARL Crêpes N Gales, et 3800 euros à l'EIRL Travaux Partages.

La Collectivité rappelle que toutes les entreprises, commerces de détail et restaurants, ayant un local d'activité dans les quartiers susmentionnés sont éligibles à ce dispositif qui doit leur permettre d'améliorer leur visibilité avec une montée en gamme de leur offre commerciale et de l'accueil de la clientèle. L'aide est par ailleurs élargie aux investissements intérieurs tels que les travaux d'embellissement, d'agencement, de décoration et l'achat de mobilier. La Participation de la Collectivité est fixée à 50% des investissements réalisés dans la limite de 10 000 euros.

Les entreprises intéressées par ce dispositif sont invitées à se rapprocher de la Délégation au Développement Economique de la Collectivité en contactant la Délégation Economique - Service City Manager, 31, Jean-Jacques Fayel - 97150 Saint-Martin, Tél : 0690 66 10 96 - port : 0690 59 09 67 ; Mail : citymanager@com-saint-martin.fr



**A LOUER**  
**STUDIO MEUBLÉ**  
 dans résidence sécurisée  
 "La Lagune" à Baie Nettlé.  
 Vue piscine et lagon, 40 m<sup>2</sup>  
**760€**  
 hors eau et électricité  
 Tél : 0690 66 34 66

**LE COIN DES TOUTOUS**

**Infos Campagne de stérilisation gratuite pour chiens (suite)**

**LA STÉRILISATION**  
 Une chienne est féconde à partir de 6 mois. La gestation dure 2 mois. Une chienne peut avoir 2 portées par an, avec 6 à 10 chiots par portée, jusqu'à la fin de sa vie.  
 2 chiens  
 1ère année 2 portées : 8 chiots  
 2ème année 2 portées : 16 chiots  
 3ème année 2 portées : 32 chiots  
 4ème année 2 portées : 64 chiots  
 Info@lovelyislanddog tel. 0690 503 417

Ce samedi vous pourrez nous rencontrer à Grand Case. Plus exactement sur le parking du bureau de la poste. Nous y serons de 15h à 16h30. Vous connaissez déjà tout, c'est-à-dire, munissez-vous d'un justificatif de domicile (et d'une photo du chien ou de la chienne que vous désirez faire stériliser) car la puce électronique vous est également offerte. Sont exclus de notre campagne, les chiens de toute petite race, les chiens très âgés, ainsi que les chiots en-dessous de 6 mois. Venez nombreux! Nous sommes déjà presque à 60 stérilisations programmées sur notre objectif de 100 ! Association I love my island dog

**SPA**  
 REVENDEUR EXCLUSIF WWW.RIPTIDESPAS.COM  
 Riptide For fitness, relaxation and fun.  
**8 GARANTIE STRUCTURE**  
 1<sup>er</sup> versement de **2271€**  
 + 10 mensualités de 227€  
 UN SPA ACHETÉ = UN SIÈGE DE MASSAGE OFFERT  
 OU UN BON D'ACHAT DE 890€  
 NAWAKIMPORT.COM

**NAWAK Import**  
 Route de l'Aéroport de Grand Case (à côté de Golfe Car Rental)  
**0690 11 33 33**  
 Réservez directement sur notre site : [www.nawakimport.com](http://www.nawakimport.com)  
 nawakimport@gmail.com - nawak import

**EBIKE Vélo électrique**  
 27,5" - 25km/h - autonomie 60kms  
 1<sup>er</sup> versement de **615€**  
 + 10 mensualités de 61€

**SOL PVC/SPC**  
 à partir de **29€** le m<sup>2</sup>  
**MUR 3D**  
**25€** le m<sup>2</sup>

**PROMO FLASH**  
 JUSQU'AU 31/10/2020

**FLAMME** le lot de 2 **29€**

**SUNSPOT 200W** **150€ 99€**

**IZI LIGHT** INNOVATIVE SOLAR LIGHT  
**Mars 2** 2000 lumens **29€**

**SUN 20W** **29€**

Disponible en 3000K ou 6000K

**ROBOT LAVE VITRE** **249€**  
**ASPIROBOT** **299€**

**PANNEAUX PVC**  
 Simocell  
 • 1220 x 2440 mm  
 • Epaisseurs : 8 / 18 / 25 mm  
 à partir de **29€50** le panneau

**ACRYLIQUE SOLID SURFACE (TYPE CORIAN)**  
 à partir de **119€** le panneau

■ AÉRONAUTIQUE

# CMA CGM, la célèbre compagnie d'affrètement maritime, entre dans le capital d'Air-Caraïbes



La crise sanitaire ayant frappé et frappe toujours durement tous les secteurs, en particulier celui du transport aérien, il en allait de la survie de la compagnie : le groupe Dubreuil, actionnaire d'Air Caraïbes Atlantique (la partie long-courrier), Air Caraïbes régional (spécialisée sur l'arc antillais) et la compagnie

low-cost long-courrier French Bee, ouvre le capital de son pôle aérien à CMA CGM, quatrième transporteur maritime mondial.

**Le protocole d'accord signé par les deux parties permet à l'armateur marseillais de prendre 30% du capital du Groupe Dubreuil Aéro**

Ledit accord prévoit une augmentation de capital à hauteur de 50 millions d'euros et 20 millions d'acquisition d'actions ordinaires. CMA CGM, déjà présent dans les territoires d'Outre-mer, décroche donc son billet dans le transport aérien. Grâce à cette réunion, les clients du transporteur se verront proposer des services supplémentaires au fret maritime car mise ensemble, la flotte des deux groupes se constitue de 14 avions long-courriers dont 8 Airbus A350 pouvant combiner 15 à 25 tonnes de fret et le transport de passagers. Les employés du Groupe Dubreuil Aéro ont accueilli cette opération commerciale positivement d'autant que l'objectif commun est de renforcer le développement économique des Antilles dans une époque où elles en ont grand besoin. **V.G.**

■ COMPAGNIE AÉRIENNE

# La compagnie Corsair sauvée par des Antillais

La rumeur qui flottait dans l'air depuis septembre a enfin été confirmée : le plan de sauvetage de la compagnie aérienne française Corsair est lancé. Son actionnaire principal, Intro Aviation, cède son capital à des repreneurs d'Outre-mer dont l'investissement se chiffre à plusieurs dizaines de millions d'euros.

Fragilisée par les conséquences liées à la pandémie mondiale, Corsair sera reprise à 100% par des membres d'un consortium d'investisseurs où figurent entre autres Eric Kourry, fondateur d'Air Caraïbes et patron d'Air Antilles et Air Guyane ainsi que Patrick Vial-Collet, président de la Chambre de Commerce et d'Industrie des Îles de Guadeloupe et patron des "Hôtels et des Îles". Les hommes se connaissent bien et leur objectif est commun : recentrer l'activité de Corsair vers l'Outre-mer. Autre acteur prédominant jouant dans cette transaction, l'État français dont l'aide, sous forme de prêts essentiellement, dépassera les 100 millions d'euros. Les nouveaux investisseurs ont



présenté leur projet aux représentants syndicaux. En effet, les 1200 salariés de la compagnie détiennent 20% de son capital. Un programme de réduction des coûts qui pourraient atteindre 10 à 15% a également été déposé sur la table des négociations. En ce qui concerne le propriétaire

historique et actionnaire minoritaire à hauteur de 27%, le groupe TUI, géant du tourisme allemand, aucun pourparlers n'est en cours vu qu'une reprise à 100% implique un désengagement total de ce dernier. La reprise effective de la compagnie devrait être finalisée avant la fin de l'année. **V.G.**

## DÉCORATION, ART DE LA TABLE, LINGE DE MAISON & MOBILIER



À PARTIR DU 10 OCTOBRE

-30%

**SOLDES\***

-20%

-50%



**DECOLINE**  
 Mobilier Décoration Linge de maison

\*Sur articles signalés en magasin

■ RECONSTRUCTION DE L'AÉROPORT JULIANA :

# La Chambre de commerce COCI appelle les entreprises locales à être de la partie

La chambre de commerce de Sint Maarten (COCI) et la direction de l'aéroport international Princess Juliana ont tenu une réunion en début de semaine pour évoquer l'implication des entreprises locales dans le processus de reconstruction de l'aéroport.



Les représentants du COCI et du PJIAE se sont réunis pour discuter des opportunités pour les entreprises locales dans la reconstruction de l'aéroport international Princess Juliana.

Inclure ces entreprises locales qui ont la connaissance du terrain et de l'île semble primordial surtout dans cette période économique difficile. Déjà en 2018 et en 2019, le conseil d'administration de COCI avait demandé aux entreprises publiques d'inclure les prestations des entrepreneurs locaux pour cette reconstruction et des membres avaient participé à des sessions d'information sur la reconstruction de Sint Maarten qui se tenaient à la Haye, aux Pays-Bas et avaient clairement indiqué que le fonds de plusieurs millions de dollars débloqué par les Pays-Bas et géré par la Banque Mondiale devait également profiter au tissu économique local.

## APPEL À LA MISE EN RÈGLE DES ENTREPRISES

Au cours de la réunion, les représentants de l'aéroport ont expliqué le processus mis en place pour la reconstruction de l'aérogare et ont indiqué que PJIAE, en tant qu'entreprise publique, encourage les entreprises locales à se mettre en règle vis-à-vis de l'administration et à s'enregistrer pour être de la partie en devenant par exemple sous-traitantes d'entreprises plus importantes ou décrocher directement des marchés.

Pour mémoire, l'aérogare Princess Juliana qui avait été livré en 2006, a été gravement endommagé par les ouragans Irma et Maria en septembre 2017. Sa reconstruction comprend des améliorations majeures tels qu'un contrôle à l'immigration entièrement automatisé, des escaliers mécaniques supplémentaires à toutes les portes venant augmenter le confort des passagers, des comptoirs d'enregistrement modernisés, un déplacement des

sociétés de location de voitures, des commerces de détail supplémentaires ainsi que des espaces restauration et boissons proposant des produits locaux.

COCI a créé un portail d'enregistrement en ligne spécial où les entreprises locales intéressées à participer à cette reconstruction sont invitées à enregistrer leur entreprise : [www.chamberofcommerce.sx](http://www.chamberofcommerce.sx)

Les entreprises devront être en mesure de fournir les documents prouvant leur mise en règle afin de leur permettre ce partenariat: Vérification des polices de responsabilité; Rencontre avec la

banque pour déterminer la situation financière et les moyens de l'entreprise en cas d'achat de matériel, de masse salariale supplémentaire, de frais de fonctionnement, etc. Mettre à jour les informations de l'entreprise et / ou inscrivez-vous auprès de la SZV, du Bureau du travail, du COCI et du Département fiscal. La chambre COCI recommande également aux entreprises de mettre à jour leur site internet ou leur profil sur les réseaux sociaux.

V.D.

Pour plus d'informations, envoyer un mail à [Chamberbusiness@chamberofcommerce.sx](mailto:Chamberbusiness@chamberofcommerce.sx)

**ORCHESTRA**  
-50% TOUTE L'ANNÉE  
sur les VÊTEMENTS 0 à 14 ANS  
avec l'achat d'une carte Club à 30€  
(valable 1 an)

# 97150

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr) - Tél : 0590 27 74 61 - [www.le97150.fr](http://www.le97150.fr)  
IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

#### SERVICE RÉDACTION :

##### Rédactrice en chef :

Valérie Daizey 0690 678 278  
Ann Bouard 0690 54 06 06  
Virginie Coens 0690 62 85 18  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

#### SERVICE RÉDACTION SOIRÉES

Michel Coubar 0690 65 58 85

#### SERVICE MAQUETTE :

Alexandra Froissant  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

#### DISTRIBUTION :

Christophe Agar 0690 88 82 47

#### SERVICE COMMERCIAL :

Auréli Soucy 0690 56 51 09  
Matthieu Abdallah 0673 65 07 96

#### ADJOINTE À LA PUBLICATION

Tancrede Demont 0690 65 59 82

#### DIRECTEUR DE PUBLICATION :

Slobodan 0690 622 822  
[slobo@empreintesxm.net](mailto:slobo@empreintesxm.net)

**RENAULT**  
Passion for life

Nouveau  
**Renault DUSTER**  
Automatique 1.6L  
CONDUISEZ DIFFÉREMMENT

**REMISE EXCEPTIONNELLE DE 2000€** | Avant à 19 500€  
Maintenant à partir de 17 500€

MAINTENANT À PARTIR DE **331€/Mois\***

ÉQUIPEMENT STANDARD

Bluetooth® AUX-IN/USB | 7" Touchscreen & Rear View Camera

**SaintMartinCars.com/Renault**

📍 67 Route de Sandy Ground, 97150 St. Martin  
☎ +0590 87 16 08  
✉ [sales@saintmartincars.com](mailto:sales@saintmartincars.com)

\*Prix au comptant: 19500€ - 2000€ = 17500€ ou avec un premier loyer de 2625€ + 59 loyers de 331€



- Appareillage
- Fils et Câbles
- Conduits et goulottes
- Outillage, mesure et fixation
- Sécurité et communication
- Ventilation
- Eclairage

## GROSSISTE

OUVERT : 8h-12h / 14h-17h



### DEUX MAGASINS POUR VOUS SERVIR :

7 ZAC de Bellevue  
Tél: 05 90 87 00 81

7 Rue Indigo - Hope Estate  
Tél: 05 90 51 10 70

sales@equipsxm.com

# Pneus Cash



PNEUS 14"  
à partir de  
**38€05**



PNEUS 16"  
à partir de  
**54€77**



PNEUS 17"  
à partir de  
**73€65**

## PARALLÉLISME À PARTIR DE 50€

Ouvert du lundi au vendredi 8h-17h

Tél. : 05 90 87 34 36

4 ZI de l'Espérance - Grand Case (derrière Golfe Car Rental)



## INFOS LOCALES

# Haut les cœurs les citrouilles !

La bonne nouvelle de la semaine, à garder dans les esprits, est le non re-confinement de Saint-Martin ... à nous de garder cette liberté en ayant un comportement responsable. Le virus fait déjà suffisamment peur, alors inutile d'en rajouter avec des comportements de citrouilles écervelées.

Saint-Martin est riche d'activités que l'on peut pratiquer en solo, en duo, en famille sous le soleil, et ça c'est bon pour le moral !

### HALLOWEEN MOONLIT KAYAK



L'association EPIC (Environmental Protection in the Caribbean) a eu la bonne idée de joindre l'utile à l'agréable avec sa soirée d'Halloween « Moonlit Kayak ». Une soirée en kayak dont le but est de collecter des fonds pour l'entretien du bateau de passage d'EPIC. Le rendez-vous est fixé, ce samedi 31 octobre à 18h, sur la plage de Kim Shah sous la pleine lune et masqué ... on a le droit de choisir un masque orange histoire d'être encore plus effrayant ! Les kayaks sont doubles, alors chacun devra s'associer avec un membre de sa famille ou à quelqu'un qui évolue dans sa bulle de sécurité covid-19. Le nombre de places est limité afin de garantir la distanciation. Il est donc impératif de réserver : [epicsxm@epicislands.org](mailto:epicsxm@epicislands.org) ou par whatsapp 581-7637.

### PLEINE LUNE ET ... YOGA

Samedi sera une soirée pour le moins spéciale, car ce sera non pas une lune orange (tant pis pour la thématique) mais une lune bleue. On parle de lune bleue lorsqu'il y a deux pleines lunes dans le mois. C'est un moment charnière car symboliquement la terre va se mettre au repos ... une sorte de mort pour mieux renaître au printemps (c'est aussi ce que l'on souhaite dans d'autres domaines). Pour cette occasion, Next Monkey

Yoga propose un moment un peu hors du temps, ce 31 octobre à 20h à la Plénitude (Friars Bay), avec une séance de yoga spéciale. La thématique de la soirée sera donc de se débarrasser de tous les poids morts, de ce qui pèse, pour faire un grand nettoyage intérieur et retrouver une énergie décuplée. Infos et inscription (10 € par personne) : 06 90 77 73 95.



### RÉSERVER SON FAUTEUIL AU THÉÂTRE !

Profiter du calme du week-end et réserver ses places de théâtre, c'est aussi déjà anticiper son plaisir. D'autant que la programmation est riche en créations. Pour mémoire, à l'affiche du théâtre La Chapelle à Orient Bay ...

- Vendredi 20 novembre « Concert 100% compositions », les artistes locaux nous dévoileront des compositions 100% originales.

- Samedi 21 novembre « Scène ouverte », Osez la scène et venez présenter le numéro de votre choix ! Attention les inscriptions se clôturent le 19 novembre (à faire directement en ligne sur le site).

- Vendredi 27 et samedi 28 novembre « spectacle d'impro », ne manquez pas le grand retour des matchs d'improvisation. Billetterie ouverte à La Chapelle tous les soirs de 18h à 19h ou sur [www.theatresxm.fr](http://www.theatresxm.fr) **A.B**

## SPORTS

### Oups, pardon Dream of Trail !

Nous avons annoncé dans notre dernière édition l'arrêt des entraînements de Dream of Trail et celui des randonnées de la Family Trail. Or, l'arrêt concerne uniquement la Family Trail du vendredi, toujours en attente de l'accord de la Préfecture.

Elle est donc bien suspendue pour le moment, mais les entraînements eux continuent. Pour mémoire, les entraînement trail ou route ont lieu les lundis, mardis, mercredis et jeudis à 17h30. Les samedis matins sont consacrés aux entraînements à vélos, les dimanches à la rando ou au trail.

Le programme de la semaine est mis à jour chaque dimanche soir sur le site [dreamoftrail.com](http://dreamoftrail.com) et sur la page Facebook « Dream of Trail ». **A.B**

Solumat recherche un **MAGASINIER - VENDEUR**

Profil recherché : organisé, rigoureux, sachant gérer un parc de stockage, conduire des chariots élévateurs/télescopiques. Expérience dans le BTP serait un plus

ENVOYEZ VOTRE CANDADITURE (lettre de motivation & CV) à [e.le-guiniec@hotmail.fr](mailto:e.le-guiniec@hotmail.fr)

CAMPAGNE PROMOTION TOURISTIQUE

# Saint-Martin s'affiche en grand à Paris !



Au beau milieu de l'automne, alors que le froid commence à s'installer durablement dans la capitale, une magnifique vue plongeante sur la Baie de Marigot ressort de la grisaille. En partenariat avec JCDecaux et les bus touristiques Open Tour, Saint-Martin

s'affiche en grand, sillonnant la "Ville Lumière", des Champs Élysées à la Tour Eiffel en passant par l'Arc de Triomphe ! Grâce à ce visuel vivant et coloré, parcourant Paris tout au long de la journée, notre destination va profiter d'une excellente visibilité du 17 octobre au

1er novembre. Avec cette campagne "Smile At Life", l'Office de Tourisme porte une image positive et pleine d'énergie de notre île, qui affiche fièrement la beauté de ses paysages : comment résister à l'envie de venir ou de revenir on The Friendly Island ?

## Courrier des lecteurs

Samedi dernier, au galion il y avait une fête et la musique a duré jusqu'à 4H30 du matin. La musique était tellement forte qu'on aurait dit avoir une boîte de nuit dans la chambre, nous vivons à Orient Bay. J'ai appelé la gendarmerie qui m'a répondu qu'elle allait voir s'il y avait une patrouille pas loin. 2H30 du matin toujours pareil je rappelle on me répond qu'il n'y a pas de personnel disponible pour aller voir. Je suis étonnée parce que pendant des mois nous avons eu assez de gendarmes pour contrôler les frontières jours et nuits, et maintenant nous ne pouvons rien faire pour faire appliquer les mesures en cas de crise sanitaire.

Pourquoi les autorités ne font rien pour faire cesser ces fêtes interdites en plein couvre feu ? Pas même de contrôle alcoolémie sur la route de tous ces fêtards ? Non c'est plus facile de contrôler les gens qui sortent des restaurants pour permettre à nos entreprises de survivre. Il ne faudra pas s'étonner dans une semaine si le taux de propagation continue et on punira encore la population en la confinant ? Pour des erreurs commises par des personnes qui n'en n'ont rien à faire des mesures barrières. En cas de gros problème sur l'île demain, combien de gendarmes seront là pour gérer ?

Les actes pour lutter contre la Covid diffèrent des paroles... Quand on lit le communiqué de la préfecture condamnant ces faits par un simple rappel des mesures barrières on est en droit de se poser des questions...

La loi ne s'applique pas de la même manière à tout le monde sur cette île. Que la fête continue voilà le message qui est véhiculé puisque qu'il n'y a aucune sanction.....

Il faut arrêter de nous prendre pour des vaches à lait et dire tout haut ce que beaucoup pensent tout bas et n'osent pas dire. **M.C.**

Il y a des gendarmes qui passent tous les week-ends vérifier que les restaurants ferment bien à minuit mais personne pour arrêter un tapage nocturne qui empêche les honnêtes gens de dormir pour aller travailler le lendemain et surtout empêcher la propagation du virus.

**Recherche un terrain de 3000 à 4000 m<sup>2</sup> pour activité « Paintball ».**  
Faire proposition au 06 90 66 36 36.

KIA SXM Soremar

**NO MATTER WHAT COMES NEXT**  
Drive your journey of life to the best with SELTOS.

**All-new SELTOS**

**SOREMAR**

SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE (French side) | 8am to 5pm | TÉL +059 590 51 18 92  
GARAGE | GALISBAY | 8am to 12am / 2pm to 5pm | STANDARD +590 590 51 05 00  
AFTER-SALES +590 590 51 05 09 / SPARE-PARTS (PR) +590 590 51 05 06/07

The Power to Surprise

\*\*See financial conditions, in store. Not contractual Picture

■ ANNIVERSAIRE

# La Wave Academy du Galion fête ses 25 ans !!! Déjà !

Véritable institution à Saint-Martin, l'école de la vague du Galion détient quelques records tant en termes de longévité qu'en termes de résultats sportifs. Vingt-cinq années de passion et d'aventures que Jean Séb Lavocat a su partager avec des milliers de glisseurs en herbes et autres champions toutes catégories.



Il est vrai que le club de surf de Saint-Martin pèse son petit poids dans le monde de la glisse. On ne compte plus les champions qui ont fait leur armes au Galion : multiples champions régionaux, de France ou d'Europe, présents sur les plus grands rendez-vous internationaux. Flash-back sur un parcours sans faute ou presque !

## 1995 : UN CLUB TOUT DROIT SORTI D'UN RÊVE !

C'est à l'initiative de Jean Séb Lavocat et Hélène Colin que la première école de glisse a vu le jour à Saint-Martin, quelques semaines seulement après le passage du cyclone Luis, le 15 novembre 1995 très exactement. L'idée était d'offrir à la

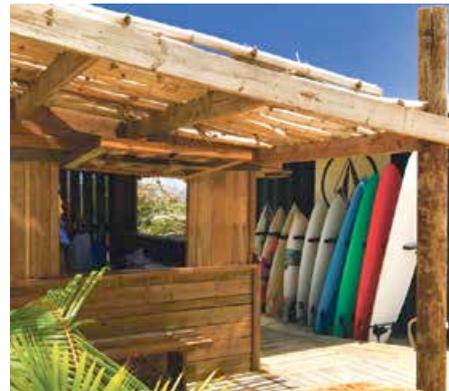
population locale et aux plus jeunes un espace dédié aux sports de glisse comme le Windsurf ou le surf, deux supports de prédilection qu'affectionne particulièrement Jean Séb, un pro encore reconnu aujourd'hui. Succès immédiat avec plus de quatre-vingt licenciés en quelques mois, la mise en place de compétitions locales de surf et de planche à voile, la révélation de jeunes talents et surtout le début de belles histoires et d'aventures pour toute une génération, les fameux SXM Waterboys & Girls.

Le club ouvre également ses portes à plusieurs associations et organismes sociaux, comme la protection judiciaire de la jeunesse, la Caaf, les classes relais, les collèges et les lycées. Le club du Galion séduit les institutions, qui lui font

confiance et l'encouragent depuis le début.

Dans les années 2000 le club se structure et s'étoffe avec l'arrivée de plusieurs intervenants sportifs. Les entraînements de surf et de windsurf deviennent réguliers, plus professionnels et plus pointus. Et cela paye, avec cette année-là des podiums régionaux et nationaux.

Saint-Martin, encore inconnu dans le monde de la glisse, marque son empreinte et s'affiche comme un acteur majeur dans la préparation des jeunes champions, dont il sait décupler le potentiel.



## 2001 / 2005 : LES ANNÉES GALÈRE

Saint-Martin est multiple champion régional de surf toutes catégories, plusieurs fois vice-champion ou champion de France de surf. Mais plusieurs ondes tropicales et autres cyclones sont aussi de la partie. A chaque fois, le club sait faire face et se reconstruit pour continuer l'aventure, encore plus fort, mais financièrement, c'est difficile. Isolé sur la plage du Galion, loin de la dynamique touristique de la Baie Orientale, le club a peu de touristes à faire surfer pour remplir les caisses. Ce sont les années de vaches maigres certes, mais pas celles de la passion et de la dimension humaine et affective. Loin des smartphones et des réseaux sociaux les jeunes sont passionnés, passionnants et investis comme jamais.

## 2005 / 2010 : LES PREMIERS SOUTIENS FINANCIERS

Le club séduit des sponsors, enfin ! Des partenaires, des agences de voyages spécialisées dans les séjours sportifs ... le club ouvre ses murs de vent et de vagues aux touristes. Plus de moyens



et plus de perspectives pour les nouvelles génération de Waterboys & Girls qui, cette fois se projettent plus loin sur la planète surf en participant à des compétitions internationales.

Le surf se professionnalise au sein de la team du Galion et devient par la même occasion un centre de formation pour les moniteurs (brevet d'état de surf) saisonnier et de passage sur l'île. Les jeunes du Galion éblouissent, brillent de par leur intégrité et leur état d'esprit unique et sans comparaison. Plusieurs facteurs sont liés à cette dynamique si particulière : un spot atypique avec une vague située à 400 mètres du rivage au milieu d'un lagon, et une pratique quotidienne sous l'œil avisé de Jean Seb, toujours autant passionné et motivé par l'envie de faire de Saint-Martin La référence de la glisse.

## 2010 / 2015 : LA NOUVELLE GÉNÉRATION SURF

Fort de l'expérience des générations passées, disposant de moyens toujours plus importants pour assurer les déplacements sur les compétitions à l'extérieur de l'île, développant des entraînements plus poussés et plus pointus grâce à l'in-





tervention de compétences sportives et éducatives, bénéficiant de l'investissement des parents qui voient en ce club un avenir professionnel pour leurs progéniture, le club du Galion lance une nouvelle générations de jeunes surfeurs. Il devient champion et vice-champion d'Europe de surf junior, est plusieurs fois champion et vice-champion de France et cela presque chaque année pendant plus de cinq ans.

Cette grosse montée en puissance permet au club de séduire et d'assurer des objectifs toujours plus ambitieux. C'est la génération du surf pro. Les « kids » qui se jettent à l'eau se projettent déjà champion et rêvent d'un avenir dans le monde du surf ! Et ils ont raison car cela fonctionne. Maud Le Car intègre le pôle France espoir de surf à Anglet à l'âge de quinze ans, William Aliotti rejoint la team Volcom Europe, Camille Elena Lavocat est sacrée meilleur espoir surf national et vice-championne de France de surf à l'âge de treize ans, Thomas Doumenjou, Titouan Boyer et bien d'autres encore ... tous font partie de l'élite du surf.

Les jeunes du Galion font le tour de la planète, participent à des compétitions sur tous les continents et surfent sur les vagues des plus beaux spots mondiaux, Hawaï, Afrique du Sud, Australie, Indonésie, Fidji ... Ils sont partout, dans les magazines, à la télévision, à la radio, sur le web. Une visibilité qui véhicule la « vibe » positive de l'île.

#### 2015 / 2017 : QUATRE ANNÉE + UNE !

Tout va pour le mieux pour le club qui assure les entraînements des surfeurs locaux (il affiche plus de cent licenciés), offre des prestations de qualité aux touristes de passage et créé des emplois. Saint-Martin se porte bien et la destination a le vent en poupe grâce aux efforts de tous et à la multiplication des activités sur l'île. Le Galion ne fait pas exception et devient un spot, de surf certes, mais aussi pour son restaurant tropical Wave qui accueille de plus en plus de monde. C'est très encourageant et c'est surtout une véritable fierté. Il faut dire que le Galion est un joyaux, un espace de liberté encore accessible à tous, protégé grâce aux efforts et au travail de la Réserve Naturelle et du Conservatoire. Une réalité presque trop belle qui va per-



durer jusqu'à un fameux jour de septembre 2017. Le passage d'Irma fut, comme pour beaucoup, l'explosion, la disparition, l'anéantissement. Le club est totalement rasé, bateau et matériel sont détruits.

#### 2018 /2020 : LA RÉSILIENCE



Huit mois se sont écoulés, passés à rebâtir, à y croire encore, pour enfin offrir à nouveau un semblant de prestations aux rescapés de la glisse locale, les jeunes en priorité et les acteurs des associations sportives. Il s'agissait de leur donner rapidement un accès sécurisé et encadré à l'eau, pour reprendre les entraînements et repartir sur une nouvelle dynamique. Il aura fallu prendre des risques, emprunter de l'argent. Une année entière pour redémarrer avec une poignée de jeunes, les plus motivés, puis les plus grands leur ont emboîtés le pas, et les autres ont suivi. Le club a finalement bien redémarré, une dynamique sans faille, les entraînements ont repris tout comme les compétitions régionales, puis nationales avec un titre de champion de France en 2019 et un de vice-champion en 2020. Un très beau retour après plus de huit mois sans activité.

#### LE MOT DE LA FIN (DE L'ARTICLE, PAS DU CLUB !), REVIENT À JEAN SEB TOUT NATURELLEMENT ...

« Depuis, nous avons tous traversé des difficultés, des grèves, des Covid et encore aujourd'hui rien ne semble simple ni très évident. Pourtant, il faut continuer chaque matin à rester positif et objectif, en priorité pour la jeunesse, car c'est à leur contact que personnellement je trouve la force de continuer.

J'aime afficher des sourires chaque jour, pour les gens qui pour la première fois vont descendre une vague ! Tout cela peu paraître naïf, banal et pas vraiment responsable ... mais où sont les priorités ? Moi j'ai choisi d'être heureux et d'en faire profiter mon entourage. Je crois, avec les gens qui nous entourent, que l'on s'en sort bien. Nous sommes là et bien là et vos enfants comme vous toutes et tous sont les bienvenus au sein de notre structure, je dirais même notre communauté ». SXM SURF CLUB – ouvert tous les jours de 9h30 à 17 h - Tél 06 90 34 21 85 - windy-reef971@gmail.com

# SALOON

## HALLOWEEN WEEK-END

**SAMEDI 31 OCTOBRE**  
**DIMANCHE 1<sup>er</sup> NOVEMBRE**

**LIVE MUSIC**  
le samedi 31 soir (18h30-22h)  
avec SCUD

**ANIMATIONS ENFANT**  
Samedi : Château gonflable pirate, atelier cupcake & atelier face painting  
Dimanche : Château gonflable pirate

**SPECIAUX HALLOWEEN**

- Velouté de potiron et sa crème chantilly à la ciboulette **18€**
- Assiette de poissons fumés des îles (marlin, thon, thazard et rillettes) **22€**
- Filet de st pierre sur son lit de risotto de boulgour aux légumes sauce beurre blanc **31€**
- Médailon de merlan de bœuf sauce bucheron et duo gratin (pomme de terre et patate douce) **29€**

**Sur réservation !**  
**au 05 90 51 12 12**

Ouvert 10h-22h -7j/7  
Livraison gratuite midi & soir



# A L'AFFICHE

VENDREDIS 6 ET 13 NOV  
SAMEDIS 7 ET 14 NOV  
À 19H30

LA PRODUCTION DE JACQUES HÉBERT

**C'EST DUR D'ÊTRE UNE FEMME...  
SURTOUT QUAND ÇA T'ARRIVE À 40 ANS!**

**Au rendez-vous des sa-**

UNE PIÈCE D'ANTHONY MICHINEAU  
MISE EN SCÈNE : ROMAIN FLEURY - ANTHONY MICHINEAU

**HIER ENCORE  
J'ÉTAIS UN HOMME!**

**ENTRÉES : ADULTES 25€ - MEMBRES 20€ - ENFANTS -12 ANS 20€**



## La tournée de Mimi

### Des Soirées 'Halloween' à se faire peur mais toujours sans tomber les Masques...

Dans ce Week-end ou la citrouille et les toiles d'araignées seront de sortie, vous rencontrerez sûrement des zombies, vampires, fantômes et des monstres en tout genre, mais l'horreur se transformera toujours évidemment en joie. Pour tous les amateurs de ces soirées qui seront tombés dans la marmite des cosmétiques pour se barbouiller en malfélique, démon, féérique, creepy, squelette, amusez-vous et Faites-nous Trembler !

#### AU SANDBAR (Beacon Hill)

Le Bar-Restaurant vous attend dès ce soir vendredi 30 octobre, pour fêter 'Halloween' avec sa soirée spéciale jeunes de 17h à 19h avec des prix pour les meilleurs costumes et de nombreux petits cadeaux à gagner. Au programme de cette fin de semaine, nous relevons pour les animations de 18h à 22h, vendredi le Karaoke avec Mario, samedi Gianfranco et Youmay sur du 'Funk-Soul', et dimanche le Sms Expérience Band pour la 'Reggae Night'.



#### AU LAGOONIES (Cole Bay)

Le Bar-Restaurant vous retrouve pour sa grande "Fiesta de los Muertos" le samedi 31 octobre dès 19h, avec le retour de DJ Master Gee à l'animation et de nombreux artistes pour vous maquiller de façon terrifiante ! Pour début novembre, notez déjà le jeudi 5/11 de 18h à 21h votre habituel 'Acoustic Dinner' avec le fameux chanteur-guitariste Lee Hardesty et encore d'autres chauds concerts comme toujours le week-end.



#### AU RED PIANO (Pelican Key)

Le Piano-Bar vous invite à sa superbe soirée 'Halloween Bash' le samedi 31 octobre avec la talentueuse chanteuse-pianiste Rachel Solomon de Nashville (Tennessee) dans son 'Performing Live' pour mener la fête et Dj Joël à partir de 20h. Retenez également tous les lundis votre habituelle 'Church on Monday' animée par l'excellent groupe What the Funk, et les dernières 'Fun Party' de Rachel au piano jusqu'à dimanche.



#### AU RANCHO DEL SOL (Route Baie Orientale)

Le Bar-Restaurant vous propose un 'Halloween Week-end' avec le samedi 31 octobre une journée d'animations pour les enfants (Château gonflable Pirate et différents ateliers), puis de 18h30 à 22h le chanteur-guitariste Scud, et dimanche 1er novembre de 12h30 à 15h de nombreux plats spéciaux au Lunch avec en 'Live' le trio Mademoiselle Rose.



### LA SCÈNE EST À VOUS !

VENEZ SEUL OU À PLUSIEURS PRÉSENTER LE NUMÉRO DE VOTRE CHOIX : MONOLOGUE, SAYNETTE, SKETCH OU CE QUI VOUS PASSE PAR LA TÊTE ! LE TEMPS D'UN SOIR, LA STAR, C'EST VOUS ! INSCRIVEZ VOUS VITE SUR NOTRE SITE INTERNET.

ENTRÉES : PARTICIPANT 6€ HT  
SPECTATEUR 12€ HT

VENEZ AVEC UN SKETCH, UN MONOLOGUE, UNE PIÈCE OU CE QUE VOUS VOULEZ !

THÉÂTRE LA CHAPELLE

**SCÈNE OUVERTE**

Participation : 6€  
Entrée simple : 12€

SAMEDI 21 NOVEMBRE À 19H30  
AU THÉÂTRE LA CHAPELLE  
INFOS ET BILLETTERIE - WWW.THEATRESXM.FR

### INFOS ET BILLETTERIE

# WWW.THEATRESXM.FR



Membre du groupe  
CH International

### CABINET D'EXPERTISE-COMPTABLE

## AGORA ILES DU NORD

- **Un expert-comptable :**  
Monsieur Luc LEFEVRE  
Commissaire aux Comptes
- **Une directrice de bureau :**  
Madame Florence VIRET



Ils sont à votre disposition pour vous recevoir dans leurs bureaux pour toute information ou mission comptable, soit par **une visite** ou au numéro de téléphone **06 90 49 57 66**

Bureau : Tél. **05 90 52 09 46**  
E-mail : [agora.idn@gmail.com](mailto:agora.idn@gmail.com)

Siège social : AGORA IDN  
34/35 rue de la Canne à sucre  
Hope Estate SAINT-MARTIN

Société Audit-Social-Juridique d'Expertise Comptable  
Inscrite au tableau des experts-comptables de l'ordre de Guadeloupe

# Red Diamond

+1 721 520 2040 | APRÈS LE PONT DE SIMPSON BAY, SINT MAARTEN | OUVERT DE 21H À MINUIT DU MERCREDI AU DIMANCHE

## SUR LA BAIE ORIENTALE



Comme tous les ans, le Village de la B.O sera une nouvelle fois le centre de tous les jeunes, qui ne vont pas manquer d'inspiration pour se grimer et se déguiser avec des costumes, des masques et des maquillages effrayants, et peut-être gagner des petites pièces et des bonbons.

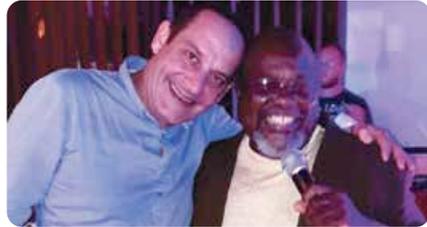
## AU BARRANCO (Grand Case)



Le Tropical Restaurant-Bar vous propose des dîners avec 'Music Lounge' du jeudi au samedi avec Dj Nomis Paris pour de belles notes joliment distillées, et pour les gourmets les nouveaux plateaux partage à déguster sur place

ou à emporter. Notez également le jeudi 5 novembre à partir de 18h, l'exposition des tableaux de l'artiste-peintre Cati.

## A LA PIZZA CLUB (Princess Casino)



Ce Restaurant situé devant le Casino vous invite à son habituelle 'Karaoke Party' le vendredi 30 octobre de 18h à 23h30 avec Dj Alex, Sara et Hervé à l'animation, le samedi 31 octobre pour sa soirée 'Music Lounge' dès 19h, et tous les jeudis la chanteuse Sol dans son 'Live'.

## AU SUNBEACH Clubbers (Baie Orientale)



Ce Beach-Bar-Restaurant est ouvert tous les jours de 10h à 17h avec sa cuisine 'Gastro Beach', sa chaleureuse équipe autour de Laurent et Axel, et tous les dimanches l'excellent guitariste-chanteur Don Soley avec Dj Alex de 12h à 18h pour des ambiances très festives.

## AU OBA OBA (Simpson Bay)

Le Bar d'ambiance avec sa musique 'Latino' est

ouvert du lundi au samedi de 20h à minuit, avec le concert d'Ali Montero tous les samedis.

## A LA BODEGA (Jordan - Cupecoy)



Le Restaurant et Bar-Tapas vous propose tous les mercredis et vendredis de 19h à 23h des animations musicales avec le guitariste-chanteur Eduardo sur de la 'Pop-Hits-Latino', puis les samedis la Paëlla de Gégé avec la chanteuse Ayan dans son répertoire 'Jazz-Soul'. Resto

## AU RENDEZ VOUS LOUNGE (Cupecoy)

Tous les dimanches 'Fun Day Jazz' avec de nombreux musiciens pour le 'Bœuf' et pour le Lunch d'excellents spéciaux à la carte.

## AU CAPTAIN FRENCHY (Grand Case)



Le Bar-Restaurant qui est ouvert 7/7 dès 10h, vous invite à ses superbes 'Dinner Party' dès 18h, avec samedi Dj Eyedol & Family, dimanche à partir de 16h le chanteur-guitariste

Scud dans son 'D-lir Acoustik', et tous les jeudis la soirée 'L'Amour à la Plage' avec Dj Wilson.

## AU TAO GARDEN (Jordan - Cupecoy)



Ce Restaurant vous propose une authentique cuisine Thaï avec son chef Tim et Pierre aux commandes de ce spot aux saveurs exotiques. Cette bonne adresse pour vos repas, vous accueille du mardi au samedi de 11h30 à 23h, et le dimanche à partir de 18h.

## A LA VILLA HIBISCUS (Pic Paradis)



Ce Restaurant gastronomique et Maison d'Hôtes va vous enchanter le midi du mardi au jeudi avec sa carte spéciale Lunch de 12h à 16h et du mardi au samedi de 19h à 22h avec ses trois menus aux belles harmonies gustatives. Un spot qui est un régal pour les yeux et les papilles, avec le chef Bastian pour combler les gourmands. (Réservation tel 0590 778098-0690 375440).

## AU 3 AMIGOS (Maho Plaza)

Le Bar-Restaurant vous retrouve depuis une

**THE RED PIANO**  
SINT MAARTEN  
PRESENTS THE LEGENDARY

**HALLOWEEN BASH**  
SATURDAY OCTOBER 31ST  
DRINK SPECIALS ALL NIGHT  
RACHEL SOLOMON ON THE PIANO & DJ JOEL

FREE ENTRY • NO RESERVATIONS  
DOORS OPEN @ 8PM  
LOCATED IN THE HEART OF PELICAN  
BEHIND THE HOLLYWOOD CASINO

**BACARDÍ**

**Le PIZZA Club**  
pizza au feu de bois  
sur place ou à emporter

**VENDREDI KARAOKE Night**  
AVEC DJ ALEX & SARA

**SAMEDI Music lounge**  
AVEC DJ

**JEUDI Live Music**  
AVEC SOL

Union Road #155, Cole Bay,  
Port de Plaisance Resort  
+ (590) 690 888 141

Ouvert tous les soirs de 17h à 23h30  
f Lepizzaclub Saint Maarten

**LIVE MUSIC**

**MERCREDIS VENDREDIS**  
de 18h à 21h30  
**EDUARDO**  
Latino, pop, jazz, hits...  
Dîner avec spéciaux à l'ardoise et rôtisserie

**La Bodega**

**SAMEDIS**  
de 18h à 21h30  
**AYAN**  
Soul, jazz, standards  
**PAËLLA avec Gégé**

Ouvert du lundi au samedi de 18h à 23h  
Jordan Village, Cupecoy - Tel +1 (721) 586 3959

# La tournée de Mimi



semaine avec 'Happy Hour' tous les jours de 15h à 19h, et 'Dj's Party' dès 20h avec Baby Face, King Kembe et Big Boss.

**AU ALINA SUSHIS** (Maho Plaza)



Ce spot incontournable pour les amateurs de sushis et des bonnes spécialités de la cuisine japonaise vous accueille tous les soirs à partir de 17h (lundi au samedi) avec Ken son chef toujours très créatif, en notant tous les jeudis Live DJ pour la 'Ladies Night' avec Cocktails au Sake Bar et 'Special Prices' sur les coupes de champagne et Sushis Roll.

**A L'ISOLA TRATTORIA** (Simpson Bay)



Le Bar-Restaurant situé à côté du Casino Hollywood vous propose une authentique cuisine Italienne aux multiples saveurs, une carte d'une vingtaine de ses meilleures pizzas, et tous les lundis un concert au 'Lounge-Bar' avec le duo Ayan et Eduardo sur du Jazz-Soul-Latino.

**AU HON HON HON -OUALICHI** (Philipsburg)



Le Beach-Bar-Restaurant situé sur le

Boardwalk, vous invite à ses animations musicales, le samedi 31 octobre avec la chanteuse Sol sur les classiques Pop-Latino, mardi 3 novembre de 18h à 20h pour la 'Fun Party' avec Eduardo & Miguel, et toujours la 'Sxm Beer' en 'Promo'.

**AU YELLOW SUB** (Baie Orientale)



Le Bar-Restaurant d'Orient Bay organise toutes les semaines de belles soirées dès 19h avec vendredi 30 octobre François Bry et son trio sur du 'Pop-Rock', samedi 31 octobre Karaoke Party avec Jean Louis, et le jeudi 5 novembre le Yellow Trio sur du Jazz, Manouche, Bossa.

**THE PUB** (Simpson Bay)



Le Bar-Restaurant vous propose des soirées musicales dès 18h, avec vendredi la chanteuse Enora dans ses Hits, samedi Alfredo 'Pop-Standards', lundi un groupe de musiciens experts sur du 'Pop-Rock', mercredi 'Smooth Jazz', et jeudi Ali - Enora pour du 'Country'.

**AU 978 SANCTORUM** (Rambaud)



La Villa Kapresse Restaurant-Lounge qui

se trouve sur la route de Rambaud, vous invite le vendredi 30 octobre au concert 'Jazzy' de Yemaya dès 19h, puis à sa soirée 'Caribbean Saturday Night' avec Dj, et les dimanches pour son spécial 'Créole Brunch'.

**AU STEVE'Z Bar** (Porto Cupecoy)

C'est la Fête dans le Bar-Restaurant-Tapas à partir de 19h avec les vendredis Dj Mister T, les mardis et mercredis la chanteuse Sol sur des 'Hits et Latino', et les autres soirs différentes 'Salsero Party'.

**AU TEMPS DES CERISES** (Gd Case)



Le Bar-Restaurant-Hôtel situé sur la baie de Grand Case, a ré-ouvert ses portes samedi pour de savoureux 'Lunch & Dinner', avec bien sûr ses transats sur la plage pour profiter de bons moments de farniente, ou d'excellents instants festifs entre autres...

**A LA PALAPA GRILL** (Simpson Bay)

Le Bar-Lounge-Restaurant vous propose des animations avec plusieurs DJ en fin de semaine.

**AU KARAKTER** (Simpson Bay)



Le Beach-Bar-Restaurant vous annonce le retour tous les vendredis de la soirée 'Jazz-Soul' avec Connis et Betty V, la 'Latin Night' tous les samedis avec son trio Latino dès 19h et de votre 'Adeptive

**Samedi 31 octobre**  
**HALLOWEEN Party**

*The Most Beautiful Girl around the World*

**The Platinum Adult Entertainment Room**

*Best Adult Club in the Caribbean*

**OUVERT tous les soirs à partir de 21H**  
**Sonesta Maho Beach Resort**

**BEACH BAR RESTAURANT LOUNGE**

**TOUS LES DIMANCHES**

**THE SUN BEACH CLUBBER**

**OUVERT 7/7**  
**c'est là qu' ça se passe !!**

**ORIENT BAY**  
**Résa AXEL**  
**06 90 73 57 27**

**Nous invitons toujours vos enfants\***  
\*un plat enfant par repas adulte

**Soley**

**y'a du au Sun ! & LIVE DJ**

**CHÂTEAU GONFLABLE GRATUIT pour les enfants**

**Pensez à réserver !!**  
Événement autorisé par la préfecture de St Martin Respect des mesures sanitaires

## La tournée de Mimi

Sunday' tous les dimanches dès 14h avec les Dj's Leo, Allan P et Mister T.

### LA LOTERIE FARM (Pic Paradis)

Votre petit coin de paradis est ouvert en octobre le vendredi soir pour vos dîners qui seront animés par Dj EM, puis du samedi au lundi le restaurant ouvrira uniquement de midi à 16h, le bar de 10h à 18h, les diverses activités de 10h à 16h, et l'espace piscine de 11h à 17h.

### AU HOLE IN THE WALL (Maho Plaza)

Le Bar-Concert vous propose du 'Pop-Rock' à partir de 19h30, le jeudi avec Alfredo et Yonnis, vendredi le duo Ronny et Bobby, et samedi Ronny et Cédric. (Cédric guitare)

### AU TOPPERS (Simpson Bay)



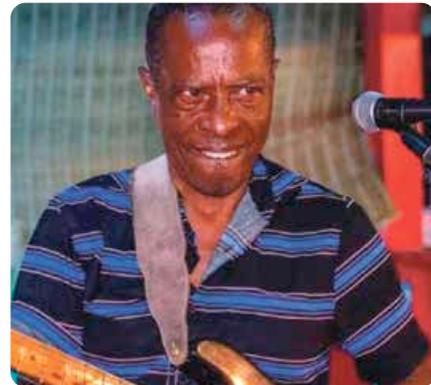
Ce Bar-Restaurant est un spot très attractif tous les soirs pour ses soirées 'Karaoke', qui ne manquent d'ambiance avec tous les fidèles amateurs de la machine à chanter.

### AU SOGGY'S DOLLAR (Simpson Bay)

Le Bar-Club vous invite à ses animations mu-

sicales avec Dj Bossman de 21h à minuit et tous les mardis pour votre soirée 'Latin Tuesday' avec Dj Eagle et cours de salsa dès 19h. 2 DJ's

### LE PINEAPPLE PETE (Simpson Bay)



Ce Restaurant très réputé avec sa cuisine internationale, vous propose pour vous détendre 5 tables de billard, 6 TV, ses machines électroniques, et de la musique avec le mardi Alban, mercredi Alban, jeudi Ronny, vendredi Jojo, samedi Jeremy et dimanche Eduardo.

### AU RED DIAMOND (Simpson Bay)

Le club pour adultes est ouvert du mercredi au dimanche de 21h à minuit avec ses soirées très attrayantes dans la séduction façon Halloween pour ce samedi.

### AU PLATINUM ROOM (Maho Plaza)

Le club avec son 'Shows Girls' pour adultes est ouvert du lundi au dimanche de 21h à minuit

**SATURDAY, OCTOBRE 31<sup>ST</sup>**  
from 7 pm

**LAGOONIES**  
Bistro-Bar

# Fiesta de los MUERTO 2020

with DJ Master Gee!

**COME TO CELEBRATE LIFE AND JOY AT LAGOONIES' DAY OF THE DEAD**

Bring your mementos, candles and colored outfits. All offerings to our beloved dead are welcome! Day of the Dead makeup artists will be on site!

PLEASE MAKE YOUR RESERVATION AS SEATS ARE LIMITED, PLEASE RESPECT SOCIAL DISTANCES ON SITE.

pour de belles soirées de charme et d'effeuillage avec un spécial 'Halloween samedi'.

### AU ONE LOVE LOUNGE (Simpson Bay)

En dessous du Diamond Club, le Bar organise le samedi 31 octobre une soirée 'HalloWings' avec Dj Blaze, et le dimanche 1er novembre une tournoi de dominos à partir de 16h doté de 500\$ pour le 1er prix.

### AU LOTUS DISCOTHEQUE (Simpson Bay)



Le Club est ouvert les vendredis et samedis de 19h à minuit avec samedi 31 octobre la soirée 'Halloween Madness' animée par Dj Classy D et élection des meilleurs costumes et toujours votre happy hour de 19h à 21h.

### L'EMILIO'S (Cul de Sac-Sint Maarten)

Le Restaurant situé au 59, LB. Scott Road est ouvert tous les jours de 11h à 22h du mardi au samedi, avec tous les dimanches le 'Sunday Brunch' et Live Music de 11h à 15h. (Serveur

### A CAPTAIN RIB SHACK

Le Bar-Restaurant vous invite tous les jeudis à sa soirée 'Ribs Party' dès 17h avec Dj Batko.

### AU BREEDY'S SEA FOOD

(Kimsha-Simpson Bay)  
Le Bar-Grill va célébrer la 'Dominica's Independence Day' le samedi 31 octobre de 14h à minuit avec les Dj's Mills - Arden P, et la Sxm Beer en promo (2 for 3\$).

### A LA PLANTATION HÔTEL (Baie Orientale)

Le Restaurant-Bar-Lounge est ré-ouvert du lundi au samedi de 8h à 22h et le dimanche de 10h à 18h avec Dj Em à l'animation de la 'Sunday Party' autour de la piscine de 12h à 17h.

### AU MARY'S BOON RESORT (Simpson Bay)

Le Boon Bar-Restaurant organise une 'Beach Party' tous les dimanches avec Dj Gringo aux platines de 14h à 19h.

### CHEZ HERCULE (Cul de Sac)

Pour vos soirées du week-end, notez vendredi et dimanche 'Karaoke party' et le samedi différents concerts avec plusieurs invités.

### AU HOLLAND HOUSE BEACH



L'Hôtel-Restaurant situé sur le Boardwalk, vous annonce le retour des 'Fridays After Work' de 18h à 21h avec Live Music ou Dj Party et 'Fashion Show'.

### AU STACHY'S HUT (Cul de Sac)

Le Restaurant organise tous les premiers vendredis du mois, une soirée 'Live Music' avec Rémo et son Barbwire Band de 20h30 à 23h30, et toujours au dîner sa 'Best local Food'.

### A LA TRATTORIA (Baie Orientale)

Le Restaurant Italien de la place du village vous invite tous les dimanches à son 'Dîner Party' avec Live Dj à partir de 18h.

### AU COTTAGE (Grand Case)

Ce Restaurant vous annonce la réouverture de son 'Bistro Chic', le mardi 3 novembre à partir de 18h pour de nouvelles et savoureuses aventures gastronomiques.

### AU ONE LOVE LOUNGE (Simpson Bay)

En dessous du Diamond Club, le Bar organise le samedi 31 octobre une soirée 'HalloWings' avec Dj Blaze, et le dimanche 1er novembre une tournoi de dominos à partir de 16h doté de 500\$ pour le 1er prix.

### AU FABIE'S HANG OUT (Pondfill-Philipsburg)

Ce Bar-Grill sur Walter Nisbeth Road vous invite à son 'Dominos Tournament' le dimanche 15 novembre avec 1000\$ de prix pour des inscriptions à 25\$ par équipe (avant le 14/11).

### AU SANDY'S TOO (La Savane)

Le Bar-Grill vous donne rendez-vous tous les vendredis pour son 'Live Music' avec le guitariste-chanteur Jeremy Huot dès 19h et ses spécialités 'Caribbean Food' au menu.

### AU SINT MAARTEN YACHT CLUB

(Simpson Bay)  
Le Bar-Restaurant qui est ouvert tous les jours de 7h à 23h, vous propose tous les mercredis son 'Happy Wednesday' de 18h à 20h avec la chanteuse Ayan Farah en concert.

# Les week-ends du BARRANCO

Tropical Restaurant - Bar Lounge

NEW TAKE AWAY PLATTER

Commandez avant 18h30 pour vos soirées entre amis à la maison

ouvert tous les Jeudis Vendredis et Samedis

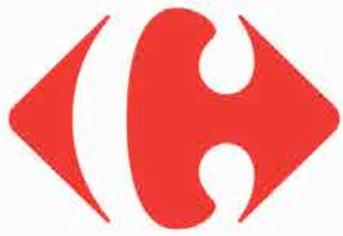
Jeudi 5 novembre à partir de 18h

Exposition des tableaux de l'artiste peintre CATI

MUSIC LOUNGE BY DJ NOMIS

info résa ☎ 0690 29 88 58 / 0690 77 09 17

PLACES LIMITEES 📍 70 bvd de Grand Case



**Carrefour  
market**

On a tous droit au meilleur

# MAINTENANT ET MOINS CHER!

PROMOTIONS VALABLES JUSQU'AU LUNDI 2 NOVEMBRE 2020

## LE MARCHÉ Frais



**\$2.22**  
Le kilo

**PAPAYE**  
LE KILO



**\$3.88**  
Le kilo

**RAISINS ROUGES OU BLANCS  
SANS PÉPINS** - LE KILO



**\$1.99**  
La pièce

**CHOU-FLEUR**  
LA PIÈCE



**\$1.99**  
La barquette

**CHAMPIGNONS**  
LA BARQUETTE DE 80Z



**\$3.50**

SURGELÉ ❄️

**NUGGETS  
DE POULET  
PERDIX**  
1 kg



**\$2.50**

**BEURRE ANCHOR  
DOUX OU SALÉ**  
227g



**\$6.50**

**RIZ MAHATMA JASMINE**  
5 LBS



**\$4.50**

**EAU VOLVIC**  
6x1,5L



**\$3.50**  
Le kilo

SURGELÉ ❄️

**RIBS DE PORC "BABY BACK RIBS"**  
SURGELÉS - LE KILO



**\$3.33**  
Le kilo

SURGELÉ ❄️

**CÔTE DE PORC**  
SURGELÉS - LE KILO



**\$6.00**  
Le kilo

SURGELÉ ❄️

**VIANDE DE BOEUF À MIJOTER**  
SURGELÉS - LE KILO



**\$1.75**

**ŒUFS BLANCS  
EXTRA LARGES** la douzaine



**\$9.99**

**BIÈRE PRESIDENTE**  
12 x 12oz

**1<sup>e</sup> = \$120**  
sur les encaissements  
en espèces

#53 Union Road COLE BAY +1-721 544-3156  
Bush Road 79 PHILIPSBURG +1-721 542-4400

Du lundi au samedi : 8h - 19h  
Dimanche : 9h - 14h - [www.cmsxm.net](http://www.cmsxm.net)